

2° de vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

3° de toelatingen tot de stage, benoemingen en bevorderingen voor het personeel van niveau I bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap - met uitzondering van de bevorderingen in een vlakke loopbaan - alsook de indienstnemingen van contractueel personeel in betrekkingen van niveau I bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

4° elk ontwerp van statutaire bepalingen, met inbegrip van de personeelsformatie van alle openbare instellingen die van de Duitstalige Gemeenschap afhangen;

5° de toetreding tot particuliere of openbare verenigingen en de benoeming van de vertegenwoordigers van de Regering in deze verenigingen of andere particuliere of openbare organisaties die van de Duitstalige Gemeenschap afhangen of door haar gesubsidieerd worden;

6° de benoeming van de leden van alle organen die bij decreet of besluit van de Duitstalige Gemeenschap zijn opgericht.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 1 wordt collegiaal beslist over :

1° het uitbrengen van een advies ten behoeve van nationale, gemeenschaps-, gewest-, Europese of internationale overheden en organisaties, alsook het indienen van een verslag of een verzoek bij die overheden of organisaties;

2° elk voornemen om een bilaterale of multilaterale samenwerkingsovereenkomst te sluiten of te wijzigen;

3° elk voornemen om de bevoegdheden van de Gemeenschap uit te breiden;

4° de vastlegging van het algemeen beleid van de Gemeenschap, met inbegrip van de te volgen beleidlijn in binnenlandse en buitenlandse politieke gremia, alsook de afvaardiging en de aanwijzing van vertegenwoordigers van de Duitstalige Gemeenschap in deze gremia.

**Art. 5.** Elke minister ontvangt maandelijks een volledig overzicht van de begroting, zowel wat de vastleggingen als wat de ordonnanceringen betreft.

**Art. 6.** Het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers wordt opgeheven.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 8.** De ministers zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 juni 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,

I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

A. ANTONIADIS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

H. MOLLERS

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/204561]

### 30. JUNI 2014 — Erlass der Regierung zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung

#### DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Aufgrund der belgischen Verfassung, Artikel 121, 130, 132 und 139;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 51, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung zur Gewährleistung der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Dekretentwürfe und die Erlasse sowie die sonstigen kollegialen Rechtsakte der Regierung werden in ihrem Namen vom Ministerpräsidenten und gegebenenfalls von dem Minister unterzeichnet, der gemäß dem Erlass der Regierung vom 30. Juni 2014 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister für die Angelegenheit zuständig ist.

**Art. 2** - Den in Artikel 1 erwähnten Unterschriften wird folgende Formel vorangestellt: "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft".

**Art. 3** - Der Erlass der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung ist aufgehoben.

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

**Art. 5** - Die Minister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 30. Juni 2014

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

A. ANTONIADIS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

H. MOLLERS

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/204561]

**30 JUIN 2014. — Arrêté du Gouvernement réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement**

LE GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE,

Vu la Constitution belge, articles 121, 130, 132 et 139;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 51, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence,

Considérant que l'urgence est motivée par le fait qu'à la suite de l'élection des nouveaux membres du Gouvernement, il faut régler sans délai la signature des actes juridiques du Gouvernement afin d'assurer la continuité du travail gouvernemental;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les projets de décret, arrêtés et autres actes juridiques collégiaux du Gouvernement sont signés en son nom par le Ministre-Président et, le cas échéant, par le Ministre compétent en la matière conformément à l'arrêté du Gouvernement du 30 juin 2014 fixant la répartition des compétences entre les ministres.

**Art. 2.** Les signatures mentionnées à l'article 1<sup>er</sup> sont précédées de la formule suivante : "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone).

**Art. 3.** L'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 5.** Les ministres sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 juin 2014.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

O. PAASCH

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme,

I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,

A. ANTONIADIS

Le Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique,

H. MOLLERS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/204561]

**30 JUNI 2014. — Besluit van de Regering tot regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering**

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Gelet op de Belgische Grondwet, artikelen 121, 130, 132 en 139;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 51, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 6 januari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 tot regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door de omstandigheid dat de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering zo snel mogelijk na de verkiezing van de nieuwe leden van de Regering moet worden geregeld, zodat de continuïteit van het regeringswerk niet in het gedrang komt;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De ontwerpen van decreet en de besluiten, alsmede de andere collegiale rechtshandelingen van de Regering worden in haar naam ondertekend door de Minister-President en eventueel door de Minister die overeenkomstig het besluit van de Regering van 30 juni 2014 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de ministers bevoegd is voor de betreffende materie.

**Art. 2.** De in artikel 1 vermelde ondertekeningen worden voorafgegaan door de volgende formule: "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" ("Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap").

**Art. 3.** Het besluit van de Regering van 3 juli 2009 tot regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 5.** De ministers zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 juni 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,

I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

A. ANTONIADIS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

H. MOLLERS

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/204562]

**30. JUNI 2014 — Erlass der Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder der Regierung, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführt werden**

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Aufgrund der belgischen Verfassung, Artikel 121, 130, 132 und 139;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 51, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Bezeichnung der Mitglieder der Regierung, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführt werden;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Bezeichnung der Minister, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren geführt werden, im Interesse der Rechtssicherheit und der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Gerichtsverfahren, in denen die Deutschsprachige Gemeinschaft als Kläger oder als Beklagte auftritt, werden im Namen der Regierung auf Betreiben des Ministers geführt, in dessen Zuständigkeitsbereich die Angelegenheit gemäß dem Erlass der Regierung vom 30. Juni 2014 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister fällt.

**Art. 2** - Jeder Minister informiert die übrigen Mitglieder der Regierung regelmäßig über den Verlauf der Gerichtsverfahren. Die Einleitung eines Gerichtsverfahrens erfolgt erst nach vorherigem Beschluss der Regierung.